

069/2015

č. Spr 166/2015

ZMLUVA
o výpožičke nebytových priestorov
uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu
v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení
neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I
Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika - Špecializovaný trestný súd
Sídlo: Suvorovova č. 5/A, 902 01 Pezinok
IČO: 30 796 130
DIČ: 2021900342
Zastúpený: JUDr. Michalom Trubanom, predsedom Špecializovaného trestného súdu
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu IBAN: SK96 8180 0000 0070 0018 5131

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika - Centrum právnej pomoci
Sídlo: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava 15
IČO: 30 798 841
DIČ: 2022122641
Zastúpený: JUDr. Natašou Nikitinovou, riaditeľkou Centra právnej pomoci
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu IBAN: SK70 8180 0000 0070 00245448

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II
Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ ako správca majetku Slovenskej republiky – administratívnej budovy na adrese Suvorovova 5/A, Pezinok, postavenej na parcele reg. KN „C“ číslo 841/60, súpisné číslo 1665, zapísanej na liste vlastníctva č. 9011 vedenom Okresným úradom Pezinok, katastrálny odbor (ďalej len „budova“) prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa Čl. VI bod 1. zmluvy časť nebytových priestorov budovy špecifikovaných v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory o celkovej výmere 96,34 m². Podrobná špecifikácia nebytových priestorov je uvedená v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
3. Nakoľko predmet výpožičky prechodne neslúži Špecializovanému trestnému súdu ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním, bol rozhodnutím Špecializovaného trestného súdu č. Spr 166/2015 zo dňa 17. júna 2015 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Čl. III
Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom zriadenia skladu písomností.

Čl. IV

Predpokladaná výška prevádzkových nákladov a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Predpokladaná výška prevádzkových nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky je:
 - za spotrebovanú elektrickú energiu..... 200 Eur/rok (závislé od klimatických podmienok a nastavenia vykurovania vypožičiavateľom)
 - za odborné prehliadky, odborné skúšky na rozvodoch elektrickej energie 50 Eur (jedenkrát za dobu výpožičky).
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi skutočné náklady vynaložené na prevádzku predmetu výpožičky (ďalej len „náklady na predmet výpožičky“) podľa skutočnej spotreby elektrickej energie a skutočných nákladov za odborné prehliadky, odborné skúšky a odstraňovanie zistených závad na technických zariadeniach a rozvodoch, ktoré sú súčasťou predmetu výpožičky.
3. Spôsob výpočtu nákladov na predmet výpožičky, ktoré bude uhrádzať vypožičiavateľ, sú špecifikované v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ vystaví vypožičiavateľovi každý rok faktúry k refundácii výdavkov za odobratú el. energiu:
 - za obdobie od 01.01. do 30.06. - v lehote do 30.07.,
 - za obdobie od 01.07. do 30.11. - v lehote do troch dní od doručenia faktúry od dodávateľa el. energie,
 - za mesiac december - v lehote do troch dní od doručenia faktúry od dodávateľa el. energie.
5. Požičiavateľ vystaví vypožičiavateľovi faktúry k refundácii výdavkov spojených s vykonaním odborných prehliadok, skúšok na elektrických rozvodoch a odstránením zistených nedostatkov do 15 dní od doručenia faktúry od dodávateľa týchto prác.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť faktúry v lehote splatnosti, ktorá je 15 dní od doručenia faktúry.
7. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou faktúr podľa bodu 6. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre využívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy, t. j. vstupný priestor budovy a príslušnú chodbu k predmetu výpožičky.
5. Vypožičiavateľ zodpovedá za reguláciu teploty v predmete výpožičky.

6. Vypožičiatel' má právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiavateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
7. Vypožičiatel' sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením a umožniť požičiavateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiatel' je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky do výšky jednorazovej sumy na opravu 650,- € (slovom: šesťstopäťdesiat eur). Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiatel' vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa.
8. Vypožičiatel' je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie.
9. Vypožičiatel' je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
10. Vypožičiatel' zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
11. Vypožičiatel' sa zaväzuje rešpektovať dokumentáciu spracovanú požičiavateľom na úseku ochrany pred požiarom, urobiť také opatrenia ktoré zabránia vzniku požiaru, alebo požiarne nebezpečnej situácie a zabezpečiť na svoje náklady plnenie povinností, vyplývajúcich z ustanovení zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a vyhlásky Ministerstva vnútra SR č. 121/2002 Z. z o požiarnej prevencii v platnom znení.
12. Vypožičiatel' je povinný dodržiavať bezpečnostné opatrenia v priestore, ktoré sú predmetom zmluvy a zaväzuje sa pri ich užívaní zabezpečiť na vlastné náklady vykonávanie svojej činnosti hlavne v súlade s ustanoveniami zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti práce a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov a ďalej tiež s ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi a technickými normami na úseku BOZP, ktorých sa jeho činnosť dotýka.
13. Vypožičiatel' sa zaväzuje do troch dní od účinnosti tejto zmluvy na vlastné náklady osadiť vo vypožičaných priestoroch dostatočný počet hasiacich prístrojov a vykonávať ich pravidelné revízie a servis.

Čl. VI Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na päť rokov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti podľa článku VII bod 3. tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpoveďnou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiatateľa s úhradou faktúr podľa Čl. IV bod 6. tejto zmluvy o viac ako 30 dní a/alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiatateľovi.
4. Vypožičiatel' je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Čl. VII Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť po jej podpísaní oprávnenými zástupcami zmluvných strán dňom udelenia súhlasu Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v siedmich vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží tri vyhotovenia a jedno vyhotovenie Ministerstvo spravodlivosti SR.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
 - príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov
 - príloha č. 2 – Spôsob výpočtu nákladov na prevádzku predmetu výpožičky
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.

V Pezinku, dňa _____

Za požičiavateľa: _____



.....
 JUDr. Michal Truban
 predseda
 Špecializovaného trestného súdu

V Bratislave, dňa _____

Za vypožičiavateľa: _____

.....
 JUDr. Nataša Nikitinová
 riaditeľka
 Centra právnej pomoci



Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov

Číslo miestnosti	Názov miestnosti	Výmera v m ²
3.	sklad písomností	24,00
4.	sklad písomností	12,36
5.	sklad písomností	12,90
6.	sklad písomností	31,96
7.	sklad písomností	15,12
SPOLU		96,34

V Pezinku, dňa

Za požičiavateľa:



JUDr. Michal Truban
predseda
Špecializovaného trestného súdu

V Bratislave, dňa

Za vypožičiavateľa:

JUDr. Nataša Nikitinová
riaditeľka
Centra právnej pomoci



Spôsob výpočtu nákladov na prevádzku predmetu výpožičky

1. Požičiatelovi v súvislosti s predmetom výpožičky budú vznikať náklady na predmet výpožičky za:
 - spotrebovanú elektrickú energiu,
 - odborné prehliadky, odborné skúšky a odstraňovanie zistených závad.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady uvedené v bode 1 bude vypožičiatel uhrádzať:
 - za spotrebovanú elektrickú energiu (na vykurovanie a osvetlenie) podľa skutočného stavu spotrebovanej elektrickej energie zisteného odpočtom na podružnom merači elektrickej energie inštalovaného v predmete výpožičky.
 - za odborné prehliadky, odborné skúšky a odstraňovanie zistených závad vo výške fakturovanej dodávateľom.
3. Pre účely refundácie nákladov za odobratú elektrickú energiu, je rozhodujúca táto skutočnosť:
 - hlavné meranie odberu elektrickej energie je vykonávané elektromerom číslo 440660, ktorý je umiestnený v objekte požičiatel'a,
 - meranie spotrebovaného množstva elektrickej energie v predmete výpožičky sa vykonáva na podružnom merači číslo IEC 610 36, umiestnenom na chodbe budovy v el. rozvážači,
 - odpočet podružného merača vykonávajú poverení zamestnanci požičiatel'a v posledný pracovný deň každého mesiaca.
4. Odobratú energiu bude vypožičiatel refakturovať vypožičiatelovi na základe fakturácie od dodávateľa elektrickej energie v cenách tak, ako sú fakturované požičiatelovi a podľa stavu zisteného odpočtom na podružnom merači.

V Pezinku, dňa

Za požičiatel'a:

.....
 JUDr. Míchal Truban
 predseda
 Špecializovaného trestného súdu



V Bratislave, dňa

Za vypožičiatel'a:

.....
 JUDr. Nataša Nikitinová /
 riaditeľka
 Centra právnej pomoci



Schvaľovacia doložka ministerstva

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa podľa § 13 ods. 9 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke nebytových priestorov uzavretou dňa 11.08.2015 medzi Slovenskou republikou, správcom Špecializovaným trestným súdom, so sídlom: Suvorovova č. 5/A, 902 01 Pezinok, IČO: 30 796 130 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Centrom právnej pomoci, so sídlom: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava 15, IČO: 30 798 841 ako vypožičiavateľom, predmetom ktorej je výpožička nebytových priestorov – sklad písomností (miestnosť č. 3, 4, 5, 6, 7) o celkovej výmere 96,34 m², administratívnej budovy na Suvorovovej 5/A, v Pezinku, so súpisným číslom 1665, postavenej na parcele reg. KN „C“ číslo 841/60, zastavané plochy a nádvorí o výmere 745 m², nachádzajúca sa v k. ú. Pezinok, obec Pezinok, okres Pezinok, vedenej Okresným úradom Pezinok, katastrálnym odborom, zapísanej na LV č. 9011, uzavretou na dobu určitú a to na päť rokov odo dňa nasledujúceho po jej zverejnení podľa § 47a Občianskeho zákonníka.

V Bratislave, dňa

21. AUG. 2015

.....
JUDr. Ľubomíra Kubišová
vedúca služobného úradu